



Cambra de Comerç
de Girona



CHAMBRE DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE DE PERPIGNAN
ET DES PYRÉNÉES-ORIENTALES

INTERREG III A FRANCE - ESPAGNE



Proyecto cofinanciado por la Unión Europea (Interreg III A Francia - España)
Projet co-financé par l'Union Européenne (Interreg III A - France - Espagne)

Introducción del programa

Introducción del Programa

El objetivo principal del Programa Interreg, es promover y cofinanciar las acciones de cooperación de los agentes socioeconómicos franceses y extranjeros para la realización de proyectos comunes en la zona transfronteriza.

El presupuesto del programa está constituido por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), que completa las aportaciones públicas y regionales nacionales.

Los proyectos se deben inscribir dentro de los diez ejes fijados en el programa operacional. Cada proyecto es supervisado por un coordinador que será económica y jurídicamente el responsable del proyecto.

Introduction du programme

Introduction du Programme

Le principal objectif du Programme Interreg est de promouvoir et de co-financer les actions de coopération des acteurs socio-économiques français et étrangers en vue de la réalisation de projets communs dans la zone transfrontalière.

Le budget du programme est constitué par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER), complété par les apports publics et régionaux de chaque pays.

Les projets doivent s'inscrire dans le cadre de dix axes définis dans le programme opérationnel. Chaque projet est supervisé par un coordinateur qui sera économiquement et juridiquement responsable du projet.

Acciones del Programa

Acciones que se llevan a cabo entre las dos Cámaras:

- 1.Desarrollar una sinergia de las Cámaras de Comercio sobre una reflexión territorial de cooperación transfronteriza
- 2.Creación - reanudación de empresas
- 3.Encuentros e intercambios entre PYMES de las dos Cataluñas
- 4.Gestión y valorización de los residuos industriales en el seno de la zona transfronteriza
- 5.Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y la restauración

Actions du programme

Actions qui sont menées à bien entre les deux CCI:

1. Développement d'une synergie des Chambres de Commerce sur la base d'une réflexion territoriale de coopération transfrontalière
- 2.Création - reprise d'entreprises
- 3.Rencontres et échanges entre PME/PMI des deux Catalognes
- 4.Gestion et valorisation des résidus industriels au sein de la zone transfrontalière
5. Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie-restauration

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

- Constitución de un comité de coordinación i de reflexión pilotado por las Cámaras de Comercio e Industria de Perpiña y Girona
- Elaboración de un observatorio de seguimiento de la coyuntura del territorio transfronterizo. Provincia de Girona y Pyrenées Orientales

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

- Constitution d'un comité de coordination et de réflexion piloté par les Chambres de Commerce et d'Industrie de Perpignan et Girona
- Élaboration d'un observatoire de suivi de la conjoncture du territoire transfrontalier. Province de Girona et Département des Pyrénées-Orientales

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

• *Constitución de un comité de coordinación i de reflexión pilotado por las Cámaras de Comercio e Industria de Perpiña y Girona*

Intercambio de herramientas y experiencias partiendo de la base de las que ya existen en las dos Cámaras participantes en el programa

Aprovechar y abrir los puntos de conexión a las diferentes Cámaras de las dos regiones

Temáticas por sectores. Años 2003 y 2004

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

• *Constitution d'un comité de coordination et de réflexion piloté par les Chambres de Commerce et d'Industrie de Perpignan et Girona*

Echanges d'expériences et d'outils entre les deux CCI

Bénéficier et développer les points communs aux différentes CCI des deux régions

Réunions à thèmes, années 2003 - 2004

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

• *Constitución de un comité de coordinación i de reflexión pilotado por las Cámaras de Comercio e Industria de Perpiñá y Girona*

Reuniones sectoriales 2003:

CREACIÓN DE EMPRESAS Y COMERCIO.
Cámara de Perpiñán, 22/5/2003

TURISMO. Cámara de Girona, 22/1/2004

Reuniones sectoriales 2004:

INFRAESTRUCTURAS. Cámara de Girona

FORMACIÓN. Cámara de Perpiñán

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

• *Constitution d'un comité de coordination et de réflexion piloté par les Chambres de Commerce et d'Industrie de Perpignan et Girona*

Réunions sectorielles 2003:

CRÉATION D'ENTREPRISES ET
COMMERCE. CCI Perpignan, 22/5/2003

TOURISME. CCI Girona, 22/1/2004

Réunions sectorielles 2004:

INFRASTRUCTURES. CCI Girona

FORMATION. CCI Perpignan

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

Reuniones sectoriales 2003:

CREACIÓN DE EMPRESAS Y COMERCIO.
Cámara de Perpiñán, 22/5/2003

- Presentación de los dispositivos de acogida y de acompañamiento
- ACT Contact
- Políticas de revitalización de comercio en zonas urbanas y rurales

TURISMO. Cámara de Girona, 22/1/2004

- El Turismo de descubierta económica
- Girona Convention Bureau
- Certificación
- Modelo de promoción turística de las tierras de Lleida

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

Réunions sectorielles 2003:

CRÉATION D'ENTREPRISES ET
COMMERCE. CCI Perpignan, 22/5/2003

- Présentation des dispositifs d'accueil et d'accompagnement
- ACT Contact
- Politiques de revitalisations du commerce en zones urbaines et rurales

TOURISME. CCI Girona, 22/1/2004

- Le Tourisme de découverte économique
- Girona Convention Bureau
- Label et Certification
- Modèle de promotion touristique du pays de Lleida

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

Reuniones sectoriales 2004:
INFRAESTRUCTURAS. Cámara de Girona
FORMACIÓN. Cámara de Perpiñán

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

Réunions sectorielles 2004:
INFRAESTRUCTURAS. CCI Girona
FORMATION. CCI Perpignan

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

• *Elaboración de un observatorio de seguimiento de la coyuntura del territorio transfronterizo. Provincia de Girona y Pyrenées Orientales*

OBJETIVO:

Percibir la realidad de la economía de la región transfronteriza

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

• *Élaboration d'un observatoire de suivi de la conjoncture du territoire transfrontalier. Province de Girona et Département des Pyrénées-Orientales*

OBJECTIF:

Percevoir la réalité de l'économie de la région transfrontalière

**Desarrollar una sinergia
de las Cámaras de Comercio
sobre una reflexión territorial
de cooperación
transfronteriza**

• *Elaboración de un observatorio de seguimiento de la coyuntura del territorio transfronterizo. Provincia de Girona y Pyrenées Orientales*

Análisis estadísticas existentes y grado de correspondència

Difusión información económica transfronteriza:

- Tríptico cifras económicas
- Informe de coyuntura
- Análisis estructural

**Développer une synergie
des Chambres de Commerce
sur une réflexion territoriale
de coopération
transfrontalière**

• *Élaboration d'un observatoire de suivi de la conjoncture du territoire transfrontalier. Province de Girona et Département des Pyrénées-Orientales*

Analyse des statistiques existantes les plus comparables

Diffusion de l'information économique:

- Plaquette de chiffres clés
- Tableau de bord conjoncturel
- Analyse structurelle

Creación reanudación de empresas

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

PUESTA EN MARCHA DE UN SERVICIO PARA EMPRENDEDORES QUE INCLUYA TODAS LAS ETAPAS DE LA CREACIÓN Y LA RETOMA DE EMPRESAS

DESARROLLO DE UNA RED DE ASESORES TÉCNICOS DE SERVICIOS DE CREACIÓN DE EMPRESAS

OBJETIVOS DEL PROYECTO

Crear herramientas de atención y de apoyo a los técnicos de creación de empresas

Crear herramientas y materiales para mejorar el servicio.

Desarrollo de una red de asesores técnicos de servicios de creación de empresas.

Création reprise d'entreprises

DESCRIPTION DU PROJET

MISE EN OEUVRE D'UN SERVICE D'AIDE AUX CREATEURS D'ENTREPRISE COMPRENANT L'ENSEMBLE DES ETAPES DE LA CREATION ET LA REPRISE D'ENTREPRISE

DEVELOPPEMENT D'UN RESEAU DE CONSEILLERS TECHNIQUES DE SERVICES DE CREATION D'ENTREPRISE

OBJECTIFS DU PROJET

Créer les outils d'accueil et d'appui aux techniciens de la création d'entreprise

Créer les outils et les supports en vue d'améliorer le service.

Développement d'un réseau de conseillers techniques de services de création d'entreprise.

Creación reanudación de empresas

ACCIONES 2003-2004

1. ASPECTOS INFORMÁTICOS

- Base de datos
- Web
- Chat

2. DOCUMENTACIÓN Y RED

- Documentación formas jurídicas y trámites administrativos
- Fichas sectores (Comercio ambulante, turismo rural)
- Cuestionario satisfacción servicio

3. COMUNICACIÓN

- Papelería

Création reprise d'entreprises

ACTIONS 2003-2004

1. ASPECTS INFORMATIQUES

- Base de données
- Web
- Forum de discussion.

2. INFORMATIONS/ECHANGES/ DEVELOPPEMENT D'UN RESEAU

- Documentation sur les formes juridiques et les formalités à accomplir
- Fiches thématiques (commerce ambulant, tourisme rural)
- Questionnaires d'évaluation du service

3. COMMUNICATION

- Présentation des supports

Creación reanudación de empresas

Création reprise d'entreprises

ACCIONES 2003-2004

1. ASPECTOS INFORMÁTICOS

- Base de datos
- Web
- Chat

ACTIONS 2003-2004

1. ASPECTS INFORMATIQUES

- Base de données
- Web
- Forum de discussion

Creación reanudación de empresas

Création reprise d'entreprises

ACCIONES 2003-2004

BASE DE DATOS

Base de datos donde se incluyen todas las personas que acceden al servicio a pedir asesoramiento. Permite hacer estadísticas por edad, formación, situación laboral.....

ACTIONS 2003-2004

BASE DE DONNEES

Base de données pour assurer le suivi des personnes qui sollicitent le service. Elle permettra d'établir des statistiques par âge, niveau de formation, situation sociale...

Creación reanudación de empresas

Création reprise d'entreprises



Creación reanudación de empresas

Création reprise d'entreprises

ACCIONES 2003-2004

WEB

Elaboración de una página web que permite acceder a toda la información necesaria para la puesta en marcha de un proyecto

ACTIONS 2003-2004

WEB

Elaboration d'une page web qui permet d'accéder à toutes informations nécessaires pour le lancement d'un projet de création d'entreprise

Creación reanudación de empresas

ACCIONES 2003-2004

CHAT

Acción prevista para este año 2004

Création reprise d'entreprises

ACTIONS 2003-2004

Forum de discussion pour les porteurs de projet

Projet d'action pour 2004

4 PUNTOS**➤ Elaboración de documentos traducidos en tres idiomas (francés, catalán y castellano)**

- Fichas técnicas sobre las principales formas jurídicas (enfoque jurídico, fiscal, contable).
- Fichas técnicas sobre los trámites administrativos para la creación de la empresa
- Documento sobre las principales direcciones de interés
- Documentos sobre determinados sectores de actividad (Pe: comercio ambulante, turismo rural)

4 POINTS**➤ Elaboration d'outils documentaires traduits en trois langues (français, catalan, castillan).**

- Fiches techniques sur les principales structures juridiques (approche juridique, fiscale, comptable).
- Fiches techniques sur les formalités à accomplir pour la création d'entreprise.
- Carnet des principales adresses utiles.
- Fiches thématiques sur certains secteurs d'activités (ex: commerce ambulant, tourisme rural).

➤ **Jornadas de intercambios entre técnicos y profesionales**

- **22 mayo 2003** en la CCI de Perpiñán hubo un encuentro entre técnicos de las dos CCI con el objetivo de hacer un intercambio sobre los formas de acompañamiento de los creadores con la presentación de las herramientas
- En elaboración: taller de intercambio entre profesionales y técnicos sobre la profesión del comercio no sedentario. Objetivos : identificar los problemas, conocer los pasos a seguir).
- Reuniones de trabajo entre los técnicos de las dos CCI

➤ **Journées d'échanges entre techniciens et professionnels**

- **22 mai 2003** à la CCI de perpignan a eu lieu une rencontre entre techniciens des 2 CCI objet : échanges sur les modes d'accueil et d'accompagnement des créateurs avec présentation des outils.
- En préparation : atelier d'échanges entre professionnels et techniciens sur le thème de la profession de commerce non sédentaire objectifs : identifier les problèmes, connaître les démarches à accomplir).
- Réunions de travail entre les techniciens des 2 CCI.

➤ **Evaluación del servicio transfronterizo**

- Cuestionario de evaluación establecido en común para enviarlo a diferentes personas que hayan solicitado el servicio de creación de empresas en las 2 CCI
- El objetivo es evaluar la eficacia del servicio

➤ **Evaluation du service transfrontalier**

- Un questionnaire d'évaluation établi en commun vient d'être adressé aux différentes personnes ayant sollicité les services respectifs de création d'entreprise des 2 CCI.
- L'objectif est d'évaluer l'efficacité du réseau.

➤ **Estudio de los dos idiomas por parte de los técnicos de las dos CCI para poder acoger y comunicarse con las empresas**

- CCI Perpiñán : catalán
- CCI Girona : francés

➤ **Formation en langue suivi par les techniciens des deux CCI pour pouvoir mieux accueillir les entreprises et communiquer**

- CCI Perpignan : catalan
- CCI Gérone : français

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Puesta en red de empresas de las dos provincias por tipo de actividad según las necesidades expresadas por las propias empresas o identificadas en el marco de estudios del observatorio transfronterizo.

Conocimiento del tejido económico respectivo y desarrollo de los intercambios (subcontratación, formación, transferencia de tecnología, flujos comerciales).

Estudio de viabilidad de un club de empresas transfronterizo.

OBJETIVOS DEL PROYECTO

Un mejor conocimiento del tejido de las empresas industriales en ambos lados de la frontera

Un mejor conocimiento de su potencial técnico y tecnológico así como el entorno de servicios que se ofrecen a las empresas

El inicio de acciones acertadas de acercamiento

La promoción de las plataformas logísticas industriales, en particular la del Boulou, mediante los intercambios que se puedan iniciar

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

DESCRIPTIF DU PROJET

Mise en réseau des entreprises des deux provinces par filière, selon les besoins exprimés par les entreprises ou détectés dans le cadre des travaux de l'observatoire frontalier

Connaissance du tissu économique respectif et développement des échanges (sous-traitance, formation, transfert de technologies, courants d'affaires).

Etude de faisabilité d'un club d'entreprises transfrontalier

OBJECTIFS DU PROJET

Connaître le tissu des entreprises industrielles catalanes de part et d'autre de la frontière

Connaître son potentiel technique et technologique et l'environnement des services offerts aux entreprises

Initier des démarches de rapprochement pertinent

Promouvoir les plates-formes logistiques industrielles, notamment Le Boulou, au travers des échanges qui pourront être initiés

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

17/02/2003

Creación del grupo de trabajo.

Participantes:

Cámara de Perpignan i Cámara de Girona

Grupos de trabajo:

Grupo 1: Metalúrgico

Plástico

Electrónica / Electricidad

Grupo 2: Náutica

Grupo 3: Productos alimentarios (cárnicas/bebidas/conservas)

Agroalimentaria

(cereales / pienso)

Grupo 4: Logística

Productos Industriales

Grupo 5: Difusión / Comunicación T.V.

OBJETIVOS DEL PROYECTO

Desarrollar el programa y actividades del proyecto.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

17/02/2003

Création du groupe de travail

Participants:

CCI de Perpignan et CCI de Gérone

Groupes de travail:

Groupe 1: Métallurgie

Plasturgie

Electronique / Electricité

Groupe 2: Nautisme

Groupe 3: Produits alimentaires (viandes/boissons/conserves)

Agro-alimentaire

(céréales / aliments pour bétail)

Groupe 4: Logistique

Produits industriels

Groupe 5: Diffusion / Communication T.V.

OBJECTIFS DU PROJET

Développer le programme et les activités du projet

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

07/05/2003

Reunión de trabajo en Girona

Participantes:

Frédéric Rossi, Joseph Susagna, Serge Montgon, André Lenglet **los representantes del polo industrial de los pirineos orientales**

Alain jacquier, henri Solère Josette Puig, Josep Argelaguet, Josep M^a Giralt, Montse Turró.

Objetivo de la reunión:

Organización de una jornada de intercambio entre empresas de Girona i del Pirineo oriental.

Constituir un dato común de las empresas de Girona i de los pirineos orientales

Empresas del sector metalúrgico, electrónico y electromecánico.

Conclusión:

Fecha propuesta: 17/06/03

Lugar: Perpiñán

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

07/05/2003

Réunion de travail à Gérone

Participants:

Frédéric Rossi, Joseph Susagna, Serge Montgon, André Lenglet **les représentants du pôle multi industries des P.O**

Alain jacquier, henri Solère Josette Puig, Josep Argelaguet, Josep M^a Giralt, Montse Turró.

Objectif de la réunion:

Organiser une journée de rencontres et échanges entre les entreprises de Gérone et celles des Pyrénées orientales

Élaborer un fichier commun des entreprises de la province de Gérone et des P.O

Entreprises du secteur métallurgie électronique et électromécanique.

Conclusion:

Date proposée: 17/06/03

Lieu: Perpignan

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

17/06/2003

1er ENCUENTRO TRANSFRONTERERO DE EMPRESAS.

Participantes:

Grupo 1: Metalúrgico

Plástico

Electrónica / Electricidad

Programa de la jornada:

- Recibimiento en la Cámara de Perpiñán
- Presentación de los sectores empresariales
- Presentación individual de las empresas
- Intercambio de documentación
- Comida / bufet
- Visita en grupo a las empresas de Pirineos orientales.

Empresas visitadas

BENNES SEMPERE, PYRESCOM, MUNOZ,
SASPLAS

Participantes:

14 empresas de Girona

30 empresas de Pirineos orientales.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

17/06/2003

1ère RENCONTRE TRANSFRONTALIERE DES ENTREPRISES

Participants:

Groupe 1: Métallurgie

Plasturgie

Électronique / Électricité

Programme de la journée

- Accueil à la CCI de Perpignan
- Présentation des secteurs d'activités
- Présentation individuelle des entreprises
- Échange de documentation
- Déjeuner / buffet
- Visite en groupes d'entreprises des Pyrénées Orientales.

Entreprises visitées

BENNES SEMPERE, PYRESCOM, MUNOZ,
SASPLAS

Participants:

14 entreprises de Gérone

30 entreprises des Pyrénées Orientales

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

31/07/2003

Reunión de trabajo en Girona.

Participantes:

Alain Jacquier, Josette Puig, Henri Solère,
Josep M^a Giralt, Montse Turró.

Tema de la reunión:

Organizar el 2º encuentro transfronterero
entre empresas del grupo 1.

Inicio de organización de contactos entre
empresas del grupo 2, Nautica.

Acuerdos:

Próximo intercambio: 07/10/03

Posible visita al Salón Náutico de Barcelona.

Trabajar en la elaboración de la base de
datos conjunta de empresas del sector.

Temas propuestos para próximas acciones:

Salón de subcontratación de Bilbao y salón
de subcontratación de Girona año 2004.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

31/07/2003

Réunion de travail à Gérone.

Participants:

Alain Jacquier, Josette Puig, Henri Solère,
Josep M^a Giralt, Montse Turró.

Thème de la réunion:

Organiser la 2^{ième} rencontre
transfrontalière des entreprises du groupe 1

Début de préparation de la journée de
rencontre et échanges des entreprises du
groupe 2, Nautisme

Décisions:

Prochaine rencontre: 07/10/03

Possibilité de visiter le Salon Nautique de
Barcelone.

Travailler sur l'élaboration d'un fichier
commun des entreprises de ce secteur

Thèmes proposés pour les prochaines
actions:

Salon de la sous traitance de Bilbao et celui
de Gérone en 2004.

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

30/10/2003

Visita de empresarios.

Participantes:

Empresarios de Pirineo Oriental.

Con motivo de la Feria agrícola, industrial y comercial de Girona, Sant Narcís 2003, un grupo de algunas empresas francesas visitan la exposición en Girona.

OBJETIVOS DE LA VISITA

Conocer mejor el tejido empresarial de Girona.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

30 /10/2003

Visite d'entreprises

Participants:

Entreprises des Pyrénées Orientales

Lors de la foire agricole, industrielle et commerciale de Gérone de Saint Narcís 2003, un petit groupe d'entreprises françaises a visité les exposants de cette foire

OBJECTIFS DE LA VISITE

Mieux Connaître le tissu industriel de Gérone

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

07/11/2003

Visita al Salón Náutico de Barcelona.

Coordinación:

Cámara de Girona i cámara de Perpiñán.

6 empresas francesas visitan el Salón Náutico de Barcelona, uno de los mas importantes de Europa.

Recepción en el stand de Catalunya Nord i de la federación francesa de industria náutica

Visita a 3 empresas de Girona presentes en el certamen.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

07/11/2003

Visite du Salon Nautique de Barcelone.

Coordination:

CCI de Girona et CCI de Perpignan.

6 entreprises françaises ont visité le Salon Nautique de Barcelone, un des plus importants d'Europe

Accueil au stand de Catalunya Nord et de la Fédération française des industries nautiques

Visite de 3 entreprises exposantes de Gérone

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

03/12/2003

Reunión de trabajo en Girona.

Participantes:

Henri Solère, Josette Puig, Josep Argelaguet, Narcís Puigvert, Josep M^a Giralt.

Reunión para tratar de temas relacionados con el encuentro transfronterero y concretamente temas de comercio exterior, exportaciones e importaciones.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

03/12/2003

Réunion de travail à Gérone.

Participants:

Henri Solère, Josette Puig, Josep Argelaguet, Narcís Puigvert, Josep M^a Giralt.

Réunion pour traiter les thèmes liés à la rencontre transfrontalière et au commerce extérieur
exportations et importations.

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

20/02/2004

Reunión en Perpiñán.

Participantes:

Cámara de Perpiñán y de Girona.

Motivo de la reunión:

Organización y coordinación del 2ª
encuentro transfronterero del

Grupo 1: Metalúrgico

Plástico

Electrónica / Electricidad.

Fecha: 02/03/2004

Lugar: Palau de fires de Girona, llotja de contractació.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

20/02/2004

Réunion à Perpignan.

Participants:

CCI de Perpignan et de Gérone.

Objet de la réunion:

Organisation et coordination de la
2ième rencontre transfrontalière du :

Groupe 1: Métallurgie

Plasturgie

Électronique /Électricité

Date : 02/03/2004

Lieu: Palais des foires de Gérone " llotja de contractació"

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

02/03/2004

2º ENCUESTRO TRANSFRONTERERO DE EMPRESAS.

Grupo 1: Metalúrgico /Plástico
Electrónica / Electricidad

Programa de la jornada:

- Recepción en la Llotja de contractació.
- Intercambio documentación.
- Comida / bufet
- Visita en grupo a las empresas de Girona.

Empresas visitadas:

Florencio Oliveras S.A. / Domoli S.A. /
Motlles GPF / Banyoles Colot S.L. / Metecor
S.L. / Ressorts i Motlles Barcino S.A./
Inecsa / Volquets Fluvià/ Extrumetal /
Mecanitzats privat S.L. / Metall logic S.L.

Contactos:

Josep Argelaguet (**FEGMETALL**)

Josep Serra (**FOEG**)

Joan Josep Alcalà (**CORVE**)

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

02/03/2004

2ième RENCONTRE TRANSFRONTALIERE DES ENTREPRISES

Groupe 1: Métallurgie /Plasturgie
Électronique / Électricité

Programme de la journée:

- Accueil à la "Llotja de contractació"
- Échange de documentation
- Déjeuner / buffet
- Visite en groupes des entreprises de Gérone.

Entreprises visitées:

Florencio Oliveras S.A. / Domoli S.A. /
Motlles GPF / Banyoles Colot S.L. / Metecor
S.L. / Ressorts i Motlles Barcino S.A./ Inecsa
/ Volquets Fluvià/ Extrumetal / Mecanitzats
privat S.L. / Metall logic S.L.

Contacts:

Josep Argelaguet (**FEGMETALL**)

Josep Serra (**FOEG**)

Joan Josep Alcalà (**CORVE**)

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

17/03/04

Reunión preparación 3er encuentro tranfronterero, Grupo 2, NAUTICA.

Participantes:

A.Jacquier, J.Puig, Pierre-François Alexis, J. Alcalà, A. Palau, J. Borrat, J M^a Giralt.

Presentación del sector en cuanto a perspectivas, demandas, intereses...

Fecha para la jornada de encuentro:

20/04/04

Lugar: Centre ocupacional - Escola d'hostaleria de Vilamalla.

Se acuerda realizar el encuentro en la comarca de Alt Empordà, donde se concentra la mayor parte del sector náutico de Girona.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

17/03/04

Réunion de préparation de la 3ième rencontre transfrontalière du groupe 2, NAUTISME

Participants:

A.Jacquier, J.Puig, Pierre-François Alexis, J. Alcalà, A. Palau, J. Borrat, J M^a Giralt.

Présentation du secteur et de ses perspectives, demandes, intérêts...

Date de la journée de rencontre:

20/04/04

Lieu: Centre professionnel - École hôtelière de Vilamalla.

La rencontre aura lieu dans la région de Alt Empordà, où se concentre la plupart des entreprises du secteur nautisme

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

Resultados del 1er y 2º encuentro transfronterero.

Contactos empresariales sobre:

- transacciones
- comercio exterior (trámites y gestión)
- intercambios
- compra-venta de productos
- compra-venta de maquinaria
- compra-venta y alquiler de locales para temas administrativos i/o instalación de empresa.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

Résultats de la 1ère et 2ième rencontres transfrontalières

Les contacts des entreprises concernent:

- transactions
- commerce extérieur (formalités et gestion)
- échanges
- achat-vente de produits
- achat-vente de matériel
- achat-vente et location de locaux administratifs et/ou d'installations d'entreprises.

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

Asociaciones participantes del proyecto:

FEGMETALL

Federación Patronal Metalúrgica de Girona.

Presidente: Josep Argelaguet

Asociados:

BAIX EMPORDÀ: 28 empresas / 335 trabajadores

ALT EMPORDÀ: 49 empresas / 739 trabajadores

GIRONÈS: 126 empresas / 3563 trabajadores

RIPOLLÈS: 21 empresas / 1367 trabajadores

GARROTXA: 61 empresas / 911 trabajadores

SELVA: 31 empresas / 1143 trabajadores

TOTAL: 316 empresas / 8058 trabajadores

Associations participant au projet:

FEGMETALL

Fédération patronale Métallurgique de Gérone.

Président: Josep Argelaguet

Associés:

BAIX EMPORDÀ: 28 entreprises / 335 employés

ALT EMPORDÀ: 49 entreprises / 739 employés

GIRONÈS: 126 entreprises / 3563 employés

RIPOLLÈS: 21 entreprises / 1367 employés

GARROTXA: 61 entreprises / 911 employés

SELVA: 31 entreprises / 1143 employés

TOTAL: 316 entreprises / 8058 employés

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

CORVE

Organización empresarial/patronal de las empresas de comercio y reparación de automoción y náutica de Girona.

Presidente: Joan Josep Alcalà

Empresas asociadas: 37

Empresas de reparación y venta de embarcaciones: 52

Empresas de actividades relacionadas con el sector: 169

Volumen de facturación de embarcaciones de recreo año 2001: 135 millones euros.

Volumen de exportación 2001: 35.7 millones euros.

El 70% de los puertos españoles están en el Mediterráneo.

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

CORVE

Organisation patronale des entreprises commerciales et d'entretien du secteur automobile et nautique de Gérone.

Président: Joan Josep Alcalà

Entreprises associées : 37

Entreprises de réparation et vente de bateaux : 52

Entreprises ayant des activités liées à ce secteur: 169

Chiffre d'affaire des activités de plaisance année 2001: 135 millions euros.

Chiffre d'affaire exportation 2001: 35.7 millions euros.

70% des ports espagnols se trouvent en méditerranée

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

NAUTEA = Technopolo nautico Mediterraneo

Asociación ley 1901 para el desarrollo del nautismo i la formación a los oficios del nautismo en el arco Mediterráneo

Presidente: Bernard FOURCADE

Vicepresidente: Dominique MARTINEZ de los astilleros MARTINEZ

Fecha de creación : 22 Noviembre 2002

Reagrupa cerca 100 empresas de los pirineos orientales: empresas de equipos,constructores distribuidores, deportes náuticos, alquileros, informática ...

NAUTEA trabaja en estrecha colaboración con 3 federaciones francesas:

- Federación Francesa de los puertos de recreo
- Federación de las industrias náuticas
- Federación francesa de vela

Volumen de negocio : 70 millones euros

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

NAUTEA = Technopôle nautique de Méditerranée

Association loi 1901 pour le développement du nautisme et la formation aux métiers du nautisme sur l'arc Méditerranéen

Président: Bernard FOURCADE

Vice Président : Dominique MARTINEZ des chantiers de construction navale MARTINEZ

Date de Création : 22 Novembre 2002

Regroupe environ 100 entreprises du département des Pyrénées orientales : équipementiers, constructeurs, distributeurs, sports nautiques, loueurs, informatique embarquée ..

NAUTEA travaille en étroite collaboration avec avec 3 fédérations françaises:

- Fédération Française des ports de plaisance
- Fédération des industries nautiques
- Fédération Française de voile

Chiffre d'affaires : 70 millions d'euros

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

INM = Instituto Náutico Mediterráneo

Presidente : Dominique MARTINEZ de los astilleros MARTINEZ

Fecha de Creación : 20 Mayo 2003

Lugar implantación: Puerto de Saint Cyprien

Las formaciones actuales son las siguientes:

Estratificadores, Técnicas de recepción para el personal de embarcación de recreo

Las empresas náuticas hacen ahora una importante demanda de formaciones en mecánicos motores náuticos

INM trabaja en estrecha colaboración con el instituto náutico de Bretagne i las 3 federaciones:

- Federación francesa de los puertos de recreo
- Federación de las industrias náuticas
- Federación francesa de vela

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

INM = Institut Nautique de Méditerranée

Président : Dominique MARTINEZ des chantiers de construction navale MARTINEZ

Date de Création : 20 Mai 2003

Lieu d'implantation : Port de Saint Cyprien

Les formations professionnelles actuellement en place sont les suivantes : stratifieurs, techniques d'accueil pour le personnel de plaisance

Une forte demande de formations en mécaniciens moteurs marins émane des entreprises du secteur nautisme

L'INM travaille en étroite collaboration avec l'Institut Nautique de Bretagne et les 3 fédérations partenaires:

- Fédération française des ports de plaisance
- Fédération des industries nautiques
- Fédération française de voile

Encuentros e intercambios entre las pymes de las dos Cataluñas

Previsión de actuaciones año 2004:

Próximos encuentros transfrontereros:

Grupo 2: Náutica

24/04/04 Vilamalla

Próximos encuentros a determinar:

Grupo 3: Productos alimentarios
(cárnicas/bebidas/conservas)

Agroalimentaria

(cereales / pienso)

Grupo 4: Logística

Productos Industriales

Grupo 5: Difusión / Comunicación T.V

Rencontres et échanges entre PME des deux Catalognes

Prévision des activités de l'année 2004:

Prochaines rencontres transfrontalières

Groupe 2: Nautisme

24/04/04 Vilamalla

Prochaines rencontres à déterminer:

Groupe 3: Produits alimentaires
(viandes/boissons/conserves)

Agro-alimentaire

(céréales/aliment pour bétail)

Groupe 4: Logistique

Produits Industriels

Groupe 5: Diffusion / Communication T.V

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Desarrollar la información, la sensibilización y los intercambios de las empresas de la zona fronteriza dentro del ámbito de la gestión y de la valorización de residuos. Esta colaboración deberá llevar a la puesta en marcha de una "Bolsa de residuos" a nivel interregional con la Cataluña Sud y el Languedoc Roussillon.

OBJETIVOS DEL PROYECTO

Realizar un diagnóstico del territorio (sobretudo de P.O.) en materia de residuos de las empresas.

Estudios sobre las condiciones técnicas y legales de puesta en marcha de un conjunto transfronterizo de valorización de residuos (después de haber identificado los principales tipos de residuos encontrados)

Animación y sensibilización de los profesionales y realización de pre-diagnósticos.

Organización de encuentros, intercambios transfronterizos y organización de visitas a salones especializados.

Puesta en marcha de una bolsa de residuos transfronteriza

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

DESCRIPTION DU PROJET

Développer l'information, la sensibilisation et les échanges entre entreprises de la zone transfrontalière dans le domaine de la gestion et la valorisation des déchets. Cette collaboration permettra l'élaboration d'une "Bourse de déchets" au niveau inter-régional entre la Catalogne Sud et le Languedoc-Roussillon.

OBJECTIFS DU PROJET

Réalisation d'un diagnostic du territoire (en particulier des P.O.) en matière de déchets des entreprises

Études sur les conditions techniques et réglementaires de mise en place d'un dispositif transfrontalier de valorisation des déchets (après identification des principaux types de déchets rencontrés).

Animation et sensibilisation des professionnels et réalisation de pré-diagnostic.

Organisation de rencontres, échanges transfrontaliers et organisation de visites de salons spécialisés.

Mise en place d'une bourse de déchets transfrontalière

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

ACTIVIDADES 2003

ESTUDIO SOBRE EL TRANSPORTE TRANSFRONTERIZO DE RESIDUOS. Realización por parte del Consell d'Usuaris del Transport de una diagnosis sobre la situación actual del transporte de residuos.

SENSIBILIZACIÓN DE EMPRESAS. La BSC ha realizado a lo largo de 2003 jornadas técnicas de temática ambiental con el objetivo de sensibilizar a las empresas y dotarlas de la información que les permita mejorar su gestión ambiental.

45-Control d'emissions atmosfèriques en l'àmbit de la directiva IPPC 96/61/CE 15/01/03

46-La necessitat d'instal·lació de plantes de tractament i valorització de residus 12/02/03

47-Las energías renovables y el tratamiento de residuos (ECOMED-Pollutec) 13/03/03

48-La repercussió del llibre blanc de la CE sobre els sectors industrials que usen productes químics (Cambre de Sabadell) 09/04/03

49- La repercussió del llibre blanc de la CE sobre els sectors industrials que usen productes químics (Cambre de Tarragona) 05/03

50-Els tancs d'hidrocarburs soterrats i la contaminació del sòl 28/05/03

51-Valorització i demolició: actuacions compatibles 15/10/03

52-L'hidrogen, combustible de futur 26/11/03

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVIDADES 2003

ETUDE SUR LE TRANSPORT TRANSFRONTALIER DES DECHETS. Réalisation d'un diagnostic sur la situation actuelle du transport des déchets.

SENSIBILISATION DES ENTREPRISES. La BSC a réalisé courant 2003 des journées techniques sur le thème de l'environnement , avec pour objectif de sensibiliser les entreprises et leur donner les moyens nécessaires à l'amélioration de leur gestion environnementale .

45-Contrôle d'émissions atmosphériques dans le cadre de la directive IPPC 96/61/CE 15/01/03

46-La nécessité d'installation d'unités de traitement et de valorisation des déchets 12/02/03

47-Les énergies renouvelables et le traitement des déchets (ECOMED-Pollutec) 13/03/03

48-La répercussion du livre blanc de la CE sur les secteurs industriels utilisateurs de produits chimiques (CCI Sabadell) 09/04/03

49- La répercussion du livre blanc de la CE sur les secteurs industriels utilisateurs de produits chimiques (CCC de Tarragona) 05/03

50-Les cuves souterraines d'hydrocarbures et la contamination du sol 28/05/03

51-Valorisation et démolition: situations compatibles 15/10/03

52-L'hydrogène, combustible du futur 26/11/03

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

ACTIVIDADES 2003

FERIA ECOMED-Pollutec

La BSC participó en la feria internacional ECOMED-Pollutec que, con aproximadamente 800 expositores y 20.000 visitantes, es la mayor feria de medio ambiente y energía de España. Aprovechando el marco internacional y el potencial de intercambio de tecnologías y de contactos empresariales, se realizaron una jornada técnica y unas visitas a plantas de tratamiento de residuos.

JORNADA TÉCNICA Las energías renovables y el tratamiento de residuos.

El día 13 de marzo se llevó a cabo esta jornada técnica en el marco de la feria ECOMED

VISITAS A PLANTAS DE TRATAMIENTO 14 de marzo

Se realizaron visitas técnicas a diversas plantas catalanas de tratamiento de residuos, tanto en el ámbito municipal como industrial, con dos itinerarios:

- Itinerario A: Ecoparc, actuaciones de restauración del vertedero de Garraf y planta de secado térmico de fangos de EDAR de Sant Adrià de Besòs.
- Itinerario B: Cator y planta incineradora de residuos industriales de Constantí.

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVIDADES 2003

FERIA ECOMED-Pollutec

La BSC participa à la foire internationale ECOMED-Pollutec, qui avec presque 800 exposants et 20.000 visiteurs, est la plus grande foire de l'Environnement et de l'Énergie en Espagne. Bénéficiant à la fois du cadre international et du potentiel d'échanges de technologies et de contacts d'entreprises, une journée technique et des visites d'unités de traitement de déchets furent réalisées.

JOURNEE TECHNIQUE Les énergies renouvelables et le traitement des déchets : 13 mars 2003 dans le cadre du salon ECOMED.

VISITES D'UNITES DE TRAITEMENT: 14 mars 2003

Des visites techniques de plusieurs unités ont été organisées tant au niveau de municipalités que d'industries avec deux itinéraires:

- Itinéraire A: Ecoparc, Garraf et unité de séchage thermique des boues de EDAR à Sant Adrià de Besòs.
- Itinéraire B: Cator et unité d'incinération des déchets industriels de Constantí.

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

ACTIVIDADES Y PROPUESTAS 2004

ELABORACIÓN DEL ESTUDIO DE TRANSPORTE. Elaboración y distribución de una guía sectorial bilingüe que facilite la comprensión por parte de empresas catalanas y francesas del funcionamiento de la gestión de residuos en los respectivos territorios y que promueva, por tanto, el intercambio comercial entre empresas en el sector de los residuos.

VISITAS TÉCNICAS A EMPRESAS LR. Es de gran interés conocer los sistemas y tecnología de tratamiento de los residuos que se generan en las diferentes regiones del programa. El 2003 se visitaron plantas catalanas y se propone la realización de visitas a plantas del LR en el 2004.

INICIO DE COLABORACIÓN CON EL CEMA. El Centro para la Empresa y el Medio Ambiente del DMAiH está muy interesado en los proyectos sobre valorización de residuos que se puedan realizar conjuntamente con la BSC. Se determinará la colaboración entre estas dos entidades a lo largo del 2004, con el fin de estudiar mejoras técnicas de procesos industriales que supongan un beneficio ambiental.

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVITES ET PROPOSITIONS 2004

ELABORATION DE L' ETUDE DU TRANSPORT. Élaboration et distribution d'un guide sectoriel bilingue pour faciliter la compréhension des entreprises catalanes et françaises au fonctionnement de la gestion des déchets sur chaque territoire et promouvoir les échanges commerciaux entre entreprises dans ce domaine.

VISITES TECHNIQUES D'ENTREPRISES EN LR. Il est très intéressant de connaître les systèmes et la technologie de traitement des déchets existant dans les autres régions inscrites dans le programme. En 2003 les visites ont été organisées en Catalogne sud et elles sont programmées en LR pour 2004.

DEBUT DE COLLABORATION AVEC CEMA. Le Centre d'Entreprise et d'Environnement de DMAIH est très intéressé par des projets de valorisation de déchets qui pourraient être réalisés en coopération avec la BSC. Une telle coopération se déterminera courant 2004, avec pour objectif d'étudier l'amélioration des techniques de procédés industriels.

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

ACTIVIDADES Y PROPUESTAS 2004

ESTUDIO DE VALORIZACIÓN DE HUESOS DE ANIMALES. Primeras pruebas de laboratorio realizadas en enero 2004

REVISTA. Inicio de contactos y elaboración de propuestas para realizar una revista de temática ambiental, que sensibilice a las empresas y les ofrezca información fiable y actual. Este proyecto es de gran interés para diversos departamentos del DMAiH, con quien se llevará a cabo.

CICLO DE JORNADAS INFORMATIVAS. Ciclo de 3 sesiones de jornadas técnicas que sensibilicen a las empresas sobre la importancia de la reducción de emisiones contaminantes y las informen sobre las posibilidades que ofrece la tecnología para el cumplimiento de la legislación.

Título genérico del ciclo: **El paper dels residus a la reducció d'emissions de CO2**

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVITES ET PROPOSITIONS 2004

ETUDE SUR LA VALORISATION DES OEUF D'ANIMAUX. Premiers essais de laboratoire réalisés en janvier 2004

REVUE. Début des contacts et élaboration de propositions pour réaliser une revue sur le thème de l'environnement, pour sensibiliser les entreprises et leur offrir une information fiable et actualisée. Ce projet présente un grand intérêt pour plusieurs services de DMAIH, avec qui il sera finalisé.

CYCLE DE JOURNEES D'INFORMATION. Cycle de 3 journées techniques pour sensibiliser les entreprises à l'importance de la réduction d'émissions contaminants et pour les informer sur les possibilités qu'offre la technologie en matière d'application de la loi .

Titre générique du cycle: **LA REDUCTION D'EMISSIONS DE CO2**

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

ACTIVIDADES Y PROPUESTAS 2004

1ª Sesión:

ELS RESIDUS COM A FONT D'ENERGIA I REDUCCIÓ DELS GASOS D'EFECTE HVERNACLE (GHG). OPCIONS TECNOLÒGIQUES

Presentació: Jordi Santasusana

Residus com a font d'energia:

Xavier Flotats, UdLI. *Metanització. Purins*
Enric Velo, UPC. *Gasificació. Biomassa*
Ramon Nadal, SIRUSA. *Valorització energètica de residus*

Pausa Cafè

Residus com a substitut de primera matèria:

Carles Salesa, CENTRE DE TRACTAMENT DE RESIDUS DEL MARESME. *Valorització de residus secundaris de processos de conversió energètica.*

Xavier Elias, BORSA DE SUBPRODUCTES. *Procés de residu zero energèticament sostenible: el cas dels fangs de depuració.*

Antoni Crous. President de l'Agrupació de Fabricants de Ciment de Catalunya. *Residus, font de primera matèria per a la indústria cimentera.*

Col·loqui.

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVITES ET PROPOSITIONS 2004

1ª Session:

LES DECHETS SOURCE D'ENERGIE, REDUCTION DES GAZ D'EFECTE HVERNACLE (GHG). OPTIONS TECHNOLOGIQUES

Présentation: Jordi Santasusana

Les Déchets , source d'énergie:

Xavier Flotats, UdLI. *Metanització. Purins*
Enric Velo, UPC. *Gazification. Biomasse*
Ramon Nadal, SIRUSA. *Valorisation energetique des déchets*

Pause Café

Les Déchets substitués de matière première :

Carles Salesa, CENTRE DE TRAITEMENT DES DECHETS DU MARESME. *Valorisation des déchets secondaires de processus de conversion énergétique.*

Xavier Elias, BOURSE DES DECHETS *Processus de déchet zéro énergétiquement soutenable: exemple des boues de depuration.*

Antoni Crous. Président du Groupement des Fabricants de Ciment de Catalunya. *Les déchets , source de matière première pour l'industrie des cimenteries .*

Colloque.

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

ACTIVIDADES Y PROPUESTAS 2004

Programa provisional

2ª Sesión:

SOLUCIONS ENERGÈTIQUES DE FUTUR:
CASOS PRÀCTICS

Vicenç Forcada, IZAR. *Les piles de combustible a la indústria.*

Xxx, SCORI/HOLCIM. *El condicionament de residus per al seu ús com a combustible, RDF.*

Xxx, ICAEN. *District heating i tub verd. Energia a partir de la biomassa*

Pausa Cafè

Xxx, STOCKS DEL VALLÈS.
Biocombustibles

Xxx, ECOPARC. *Resultats de la metanització de FORM.*

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVITES ET PROPOSITIONS 2004

Programme prévisionnel

2ª Session:

SOLUTIONS ENERGETIQUES DU FUTUR:
CAS PRATIQUES

Vicenç Forcada, IZAR. *Les piles à combustible dans l'industrie.*

Xxx, SCORI/HOLCIM. *Le conditionnement des déchets à usage personnel en tant que combustible, RDF.*

Xxx, ICAEN. *District heating i tub vert. Énergie à partir de la biomasse*

Pausa Cafè

Xxx, STOCKS DEL VALLÈS.
Biocombustibles

Xxx, ECOPARC. *Résultats de la méthanisation de FORM " .*

Gestión y valorización de residuos en el seno de la zona transfronteriza

Gestion et valorisation des déchets industriels au sein de la zone transfrontalière

ACTIVIDADES Y PROPUESTAS 2004

ACTIVITES ET PROPOSITION S 2004

Programa provisional

Programme prévisionnel

3ª Sesión:

3ª Session:

MECANISMES ADMINISTRATIUS ACTUALS

MECANISMES ADMINISTRATIFS ACTUELS

Pedro Coll, UPC. *La biomassa i les energies renovables.*

Pedro Coll, UPC. *La biomasse et les énergies renouvelables.*

Josep Ma Roqueta, President de l'Associació de Cogeneradors. *Cogeneració (Dir., incentivos, tarifas renovables)*

Josep Ma Roqueta, President de l'Associació de Cogeneradors. *Cogénération (Dir., incentivos, tarifas renovables)*

Xxx, ISR-CER. Coincineració. (Instituto de Evaluación Ambiental Dinamarca)

Xxx, ISR-CER. Co-incinération. (Instituto de Evaluación Ambiental Dinamarca)

Pausa Cafè

Pausa Cafè

Xxx, Banco Mundial. Fondos de Carbono.

Xxx, Banco Mundial. Fonds de Carbone.

Josep Eric Llebot, *membre del Panell de Canvi Climàtic. La indústria i els mecanismes de reducció de CO₂: comerç d'emissions, mecanismes de desenvolupament net (Clean Development Mechanisms) i els projectes d'aplicació conjunta (Joint initiatives)*

Josep Eric Llebot, *membre del Panell de Canvi Climàtic. L'industrie et les mécanismes de réduction du CO₂: commerce d'émissions, mécanismes de développement net (Clean Development Mechanisms) i els projectes d'aplicació conjunta (Joint initiatives)*

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Creación de un dispositivo de comparación de las necesidades en de las empresas del sector de hostelería y restauración de la zona transfronteriza así como de comparación de los sistemas de formación profesional inicial del sector de hostelería y restauración.

OBJETIVOS DEL PROYECTO

- la definición de las complementaridades entre los dos sistemas de formación profesional inicial.
- la transfirabilidad des las competencias entre los distintos actores socioeconómicos de la zona transfronteriza
- la movilidad geográfica y virtual de los asalariados
- la movilidad de las competencias
- la definición de un sistema de reconocimiento recíproco de las competencias por parte de las empresas de la zona
- potenciar la competitividad de las empresas del sector.
- iniciar acciones de formación profesional complementaria.

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

DESCRIPTION DU PROJET

Création d'un dispositif de comparaison des besoins en compétence des entreprises du secteur de l'hôtellerie et de la restauration de la zone transfrontalière et de comparaison des appareils de formation professionnelle initiale du secteur de l'hôtellerie-restauration.

OBJECTIFS DU PROJET

- définir quelles sont les complémentarités entre les deux systèmes de formation professionnelle initiale.
- la transférabilité des compétences entre les différents acteurs socio-économiques de la zone transfrontalière
- la mobilité géographique et virtuelle des salariés
- la mobilité des compétences
- la définition d'un système de reconnaissance réciproque des compétences par les entreprises de la zone
- renforcer la compétitivité des entreprises du secteur
- initier des actions de formation professionnelle complémentaire.

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

INDICADORES ELABORADOS:

- Número de cuestionarios administrados: 18 cuestionarios comunes a ambas zonas transfronterizas. En el caso de la zona francesa, de hecho los cuestionarios e han aplicado más al Departamento de Pirineos Orientales que a la Región de Languedoc-Rosellón.
- Número de empresas que participan:
- 36 empresas (= 18 por zona transf.)
- Número de competencias presentes entre los trabajadores: 513.
- Número de competencias ausentes entre los trabajadores: 210 *gaps* (144 de Languedoc-Rosellón y 66 de Gerona).
- Número de competencias comunes ofertadas por los sistemas de formación inicial: 77 competencias (69 de Restauración + 29 de Cocina - 21 *gaps* comunes de competencias).

[Informe General \(IG, págs. 8-10\)](#)

INDICATEURS DE REFERENCE :

- Nombre de questionnaires traités : 18 questionnaires communs aux deux zones transfrontalières. En ce qui concerne la zone française, les questionnaires concernent plus le département des Pyrénées-Orientales que sur la Région Languedoc-Roussillon.
- Nombre d'entreprises qui participent : 36 entreprises (=18 par zone transf.)
- Nombre de compétences relevées parmi les salariés : 513
- Nombre de compétences manquant aux travailleurs : 210 *gaps* (144 en Languedoc-Roussillon et 66 sur Gérone).
- Nombre de compétences communes accessibles par les systèmes de formation initiales : 77 compétences (69 dans le domaine de la restauration + 29 en cuisine - 21 *gaps* de compétences communes).

[Rapport Général \(RG , pages 8-10\)](#)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

METODOLOGIA APLICADA:

- Creación del método GATE (*Gap Analysis Technology Enhancement*) como adaptación de la metodología general llamada *Gap Analysis* aplicado al estudio de las competencias de las empresas.
- Este método consta de 3 fases: análisis cuantitativo, análisis cualitativo y ayuda a la toma de decisiones.
- Los procedimientos utilizados son: elaboración/aplicación de cuestionarios, análisis de estadística descriptiva y correlacional, comparación de perfiles de clusters y diálogo entre los agentes implicados.
- La aplicación de esta metodología ha sido llevada a cabo por expertos en psicopedagogía/sociología y luego validada estadísticamente en la universidad UR de Barcelona.

[Informe General \(IG, págs. 14-16\)](#)

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

-METHODOLOGIE APPLIQUEE :

- Création de la méthode GATE (*Gap Analysis Technology Enhancement*) comme adaptation de la méthodologie générale appelée *Gap Analyse* appliquée à l'étude des compétences des entreprises.
- Cette méthode comporte 3 phases : analyse quantitative, analyse qualitative et aide à la prise de décisions.
- Les procédures utilisées sont : élaboration-mise en application des questionnaires, analyse de statistique descriptive et corollaire, comparaison des profils des clusters et échange entre les personnes impliquées.
- L'application de cette méthodologie a été menée à terme par des experts en psychopédagogie/sociologie et ensuite validée statistiquement à l'Université UR de Barcelone.

[Rapport Général \(RG , pages . 14-16\)](#)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

SELECCIÓN DE EMPRESAS:

Las 36 empresas objeto de la aplicación de los cuestionarios en base a entrevistas en profundidad se han ajustado a los criterios de selección siguientes:

- Tener experiencia con alumnos en prácticas en los dos últimos años
- Ser una empresa abierta al público todo el año
- Tener al menos un trabajador asalariado
- No ser una empresa franquiciada
- No ser una empresa tipo *cathering*

Estos criterios han sido seleccionados de acuerdo con los representantes de las organizaciones empresariales del sector de la Hostelería-Restauración.

Las personas entrevistadas en las respectivas empresas han sido escogidas en función de su capacidad de aportar opiniones significativas.

[Informe General \(IG, págs. 19-21\)](#)

SELECTION D'ENTREPRISES :

Les 36 entreprises ayant testé les questionnaires, sur le principe d'un entretien approfondi, ont été sélectionnées sur les critères suivants :

- Avoir une expérience avec des élèves en stage sur les deux dernières années.
- Être une entreprise accueillant du public toute l'année.
- Avoir au moins un employé salarié
- Ne pas être une entreprise franchisée
- Ne pas être une entreprise de type *cathering*

Ces critères ont été sélectionnés en accord avec les représentants des organisations syndicales professionnelles du secteur de l'hôtellerie-restauration.

Les personnes interrogées dans les différentes entreprises ont été choisies en fonction de leur capacité à émettre des avis significatifs.

[Rapport Général \(RG , pages . 19-21\)](#)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

ADECUACIÓN DE LOS NIVELES DE CUALIFICACIÓN-FORMACIÓN:

- Para comparar el nivel de formación profesional asociada a la calificación de las competencias específicas del sector sin estar condicionado a las diferencias de estructura de los respectivos sistemas educativos se ha optado por establecer una referencia común con los Niveles ISCED (*International Standard Classification of Education*) promovidos por la Unión Europea.

- Así, los correspondientes Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior de Formación Profesional vigentes en Cataluña pueden compararse con los CAP/BEP/BTS de Languedoc-Rosellón ya que ambos se referencian con los Niveles 3-4 ISCED.

[Informe General \(IG, págs. 23-24\)](#)

MISE EN ADEQUATION DES NIVEAUX DE QUALIFICATION-FORMATION :

-Pour comparer le niveau de formation professionnelle avec la qualification des compétences spécifiques du secteur, sans être conditionné par les différences de structure des systèmes éducatifs respectifs, il a été décidé d'établir une référence commune aux niveaux ISCED (International Standard Classification of Education) mis en avant par l'Union Européenne.

-Ainsi les cycles de formation, niveaux intermédiaire et supérieurs de formation professionnelle existants en catalogue, peuvent être comparés avec les CAP/BEP/BTS du Languedoc-Roussillon puisque ces deux systèmes sont référencés niveaux 3-4 ISCED.

[Rapport Général \(RG , pages . 23-24\)](#)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

DESARROLLO INNOVADOR :

- Enfoque centrado en la demanda de competencias (no en la oferta de formación): focalización en los *gaps* (no en las simple necesidades) y superación metodológica de las diferencias de los sistemas de formación.
- Implicación de los destinatarios o empresarios en las diversas fases del proyecto con la finalidad de ayudar a la toma de decisiones operativas en el sector.
- Apuesta por aplicar metodologías cualitativas y personalizadas favoreciendo tanto la transparencia en los procedimientos como en el tratamiento estadístico hecho a medida y con la profundidad deseada por los destinatarios.

[Informe General \(IG, págs. 27-29\)](#)

-DEVELOPPEMENT NOVATEUR :

- Mettre en avant les besoins en compétences (non pas sur l'offre de formation), en se référant aux *gaps* (non pas aux besoins) et dépasser la méthodologie des différences des systèmes de formation.
- Implication des destinataires ou chefs d'entreprises dans les différentes phases du projet dans la perspective finale d'aider à la prise de décisions opérationnelles dans le secteur.
- Miser sur l'application de méthodologies qualitatives et personnalisées favorisant aussi bien la transparence dans les procédures que dans le traitement statistique réalisé sur mesure et avec la «profondeur» que les destinataires ont souhaité apporter.

[Rapport Général \(RG , pages . 27-29\)](#)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

ELABORACIÓN DE UN MODELO DE GAPS DE COMPETENCIAS TRANSFRONTERIZAS :

Como primer resultado de la investigación se ha elaborado un mapa conceptual, una morfología y un modelo de *gaps* de competencias a nivel transfronterizo articulado en torno a cuatro ejes o vectores principales:

- Gestión (competencias específicas de Restauración-Cocina)
- Negocio (competencias que suponen un compromiso con el negocio/la empresa)
- Mercado (competencias que implican una orientación al cliente/mercado)
- Comunicación (competencias referidas a la comunicación o información interna/externa)

Informe General (IG, págs. 149-155)

ELABORATION D'UN MODELE DE GAPS DE COMPETENCES TRANSFRONTALIERES

Le premier résultat de l'enquête a été élaboré sous forme de plan conceptuel, d'une morphologie et un modèle de *gaps* de compétences au niveau transfrontalier autour de 4 axes ou vecteurs principaux :

- Gestion (compétences spécifiques en restauration-cuisine)
- Profit (compétences qui impliquent un compromis marché/entreprise)
- Marché (compétences qui supposent une orientation du client/marché)
- Communication (compétences en relation avec la communication ou l'information interne/externe)

Rapport Général (RG , pages . 149-155)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

CONSTRUCCIÓN DE PERFILES DE COMPETENCIAS NECESARIAS POR ZONAS TRANSFRONTERIZAS:

Como resultado de la investigación se han elaborado, a nivel de ambas zonas transfronterizas, perfiles resultantes de acuerdo con la siguientes fórmula:

Demanda global de competencias
= oferta actual + gaps detectados

Tanto en Gerona como en Languedoc-Rosellón, la oferta actual y los gaps detectados se reparten en un 50% del total aproximadamente.

Además, estos perfiles de competencias han sido diseñados tanto descriptiva como porcentualmente para su mejor comprensión.

Informe General (IG, págs. 156-159)

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

CONSTRUCTION DES PROFILS DE COMPETENCES NECESSAIRES PAR ZONES TRANSFRONTALIERES :

Dans les deux zones transfrontalières, le résultat de l'enquête a permis d'établir des profils à partir de la formule suivante :

Demande globale de compétences = offre actuelle + gaps détectés

Aussi bien à Gérone qu'en Languedoc-Roussillon, l'offre actuelle et les gaps détectés se répartissent à peu près sur une base de 50 % du total.

De plus, ces profils de compétences ont été traités sous forme de graphiques et traduits en pourcentages pour une meilleure compréhension.

Rapport Général (RG , pages . 156-159)

Validación de la compatibilidad transfronteriza de las competencias profesionales dentro del sector de la hostelería y restauración

ELABORACIÓN DE CONCLUSIONES Y PROPUESTAS VÁLIDAS PARA AMBAS ZONAS TRANSFRONTERIZAS:

- Las conclusiones se derivan objetivamente de los resultados y se agrupan por áreas de *gaps* de competencias.

- Las propuestas, en cambio, suponen una extrapolación de los mismos resultados para ayudar a los responsables sector en la toma de decisiones referentes a la mejora de la cualificación de los trabajadores que a su vez pueden ver favorecida su movilidad al hacerse más transparente los requisitos del mercado laboral transfronterizo.

Por afectar a la política empresarial, las propuestas requieren en su formulación y concreción de la validación o reconocimiento de las organizaciones empresariales implicadas.

Informe General (IG, págs. 162-170)

Validation de la compatibilité transfrontalière des compétences professionnelles dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration

ELABORATION DE CONCLUSIONS ET PROPOSITIONS APPLICABLES SUR LES DEUX ZONES TRANSFRONTALIERES :

Les conclusions sont tirées des résultats de manière objective et se regroupent par zones de *gaps* de compétences.

-En revanche, pour les propositions il convient d'extrapoler ces mêmes résultats pour aider les responsables de secteur à la prise de décisions se rapportant à l'amélioration de la qualification des salariés qui a la fois peuvent voir favoriser leur mobilité par une précision préalable des pré-requis du marché du travail transfrontalier.

En raison de l'incidence des propositions sur la politique entrepreneuriale, celles-ci requièrent dans leur formulation et leur concrétisation la validation ou reconnaissance des syndicats professionnels impliqués.

Rapport Général (RG , pages . 162-170)



Cambra de Comerç
de Girona



CHAMBRE DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE DE PERPIGNAN
ET DES PYRÉNÉES-ORIENTALES

INTERREG III A FRANCE - ESPAGNE



Proyecto cofinanciado por la Unión Europea (Interreg III A Francia - España)
Projet co-financé par l'Union Européenne (Interreg III A - France - Espagne)